

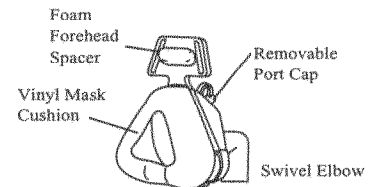
# Disposable Contour Deluxe™ Nasal Mask & Headstrap

## Instructions for Use

### Warnings

- ⚠ The Disposable Contour Deluxe Nasal Mask is designed for use with Respironics CPAP or bi-level systems that are recommended by a physician or respiratory therapist.
- ⚠ This mask must be used with a Respironics exhalation device and 22 mm flexible tubing for safe operation. **DO NOT** block or try to seal the openings in the exhalation device.
- ⚠ Apply this mask to a patient **ONLY** when the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. In normal CPAP system operation, new air from the system flushes out exhaled air through vent holes or exhalation ports in the mask (or connectors). If the CPAP system is off or not operating properly, the patient may rebreathe exhaled air. Rebreathing exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation.
- ⚠ The mask has one pressure pick-off port with a removable port cap that may be used to monitor airway pressure. Close the port cap when it is not in use.
- ⚠ Some users may experience skin redness. If this occurs, consult your doctor.

**SINGLE ADULT PATIENT  
USE ONLY**

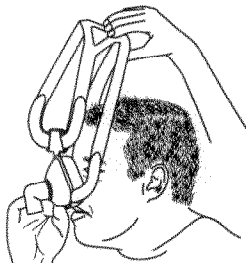


### Cautions

- ◆ Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.
- ◆ When using with the Respironics disposable circuit, do not expose the tubing to temperatures above 130°F.

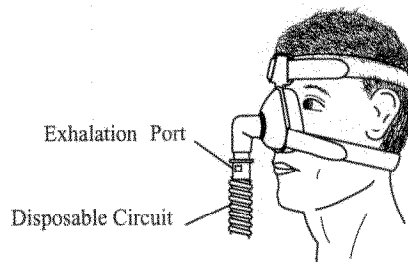
#### Step 1

Hold the mask lightly against the patient's face, and slide the headstrap over his/her head. Use the tabs on the headstrap to adjust strap length.



#### Step 2

Connect the disposable circuit to the swivel elbow. Turn the CPAP or bi-level system on.



#### Step 3

Instruct the patient to recline and breathe normally through his/her nose with lips closed. Unhook and gradually tighten the straps until the mask has minimal leaks and fits comfortably. **Do NOT** overtighten the straps. Overtightening can cause or worsen leaks.

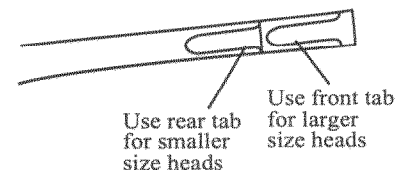
**NOTE:** The headstrap has two sets of adjustable tabs. For larger head sizes, use the tabs closest to the mask (front tabs). For smaller head sizes, use the tabs farthest from the mask (rear tabs). The extra tabs can be removed by cutting with scissors.

### To remove the headstrap and mask

Simply unfasten either bottom strap and slide the mask and headstrap over the patient's head.

### Tips for Mask Comfort

- Thoroughly clean the mask and patient's face before each use.
- Make sure the mask is the correct size for the patient's face.
- Do not overtighten the headstrap. Overtightening can irritate the patient's face, increase leaks, or cause damage to the mask.
- Replace the mask if the cushion becomes hardened or deformed.








### Reorder Numbers

1006194	Large (5/pack)
1006195	Medium (5/pack)
1006196	Small (5/pack)
1007365	Disposable Headstrap (5/pack)

# Masque nasal jetable Contour Deluxe™ avec courroie de tête

## Mode d'emploi

### Avertissements

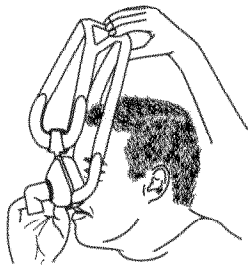
-  Le masque nasal jetable Contour Deluxe est destiné aux appareils respiratoires Respironics PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par un médecin.
-  Pour un fonctionnement sans danger, ce masque doit être utilisé avec un dispositif d'expiration Respironics et un tube flexible de 22 mm. **NE PAS** boucher ou essayer d'obstruer les événements du dispositif d'expiration.
-  N'appliquer ce masque sur le patient **QU'UNE FOIS** l'appareil respiratoire allumé et fonctionnant correctement. En utilisation normale sur un système PPC, l'air frais émis par l'appareil expulse l'air expiré à travers les événements ou orifices d'expiration du masque (ou des connecteurs). Si le système PPC est arrêté ou fonctionne mal, le patient risque de respirer de l'air expiré. Une telle situation, si elle se prolonge plusieurs minutes, risque dans certaines circonstances de provoquer une asphyxie.
-  Le masque dispose d'un orifice de pression à capuchon amovible qui peut servir à contrôler la pression des voies respiratoires. Fermer le capuchon lorsque l'orifice n'est pas utilisé.
-  Certains utilisateurs peuvent développer des rougeurs cutanées. Dans ce cas-là, consulter le médecin.

### Attention

- ◆ La loi fédérale ne permet la vente de ce dispositif que par un médecin ou sur ordonnance médicale.
- ◆ En utilisant le circuit jetable Respironics, ne pas exposer le tube à des températures de plus de 54 °C.

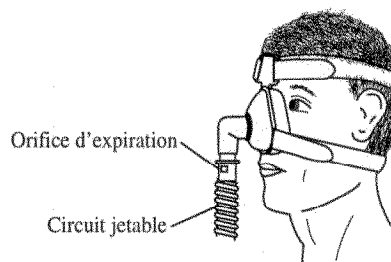
#### Etape 1

Sans appuyer, tenir le masque contre le visage du patient et passer la courroie derrière sa tête. Ajuster la longueur de la courroie de tête avec ses languettes.



#### Etape 2

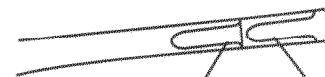
Brancher le circuit jetable sur le raccord coudé. Allumer l'appareil respiratoire (PPC ou à deux niveaux).



#### Etape 3

Demander au patient de s'allonger et de respirer normalement par le nez en fermant la bouche. Décrocher et serrer graduellement les courroies jusqu'à ce que le port du masque soit confortable et les fuites réduites au minimum. **NE PAS** trop serrer les courroies. Ceci risque de provoquer des fuites ou de les augmenter.

**REMARQUE :** La courroie de tête est munie de deux jeux de languettes réglables. Pour les têtes de plus grand diamètre, se servir des languettes les plus proches du masque (à l'avant). Pour les têtes plus petites, utiliser les languettes les plus distantes du masque (à l'arrière). Les languettes non utilisées peuvent être coupées avec des ciseaux.



Utiliser les languettes arrière pour les têtes de petit diamètre.

Utiliser les languettes avant pour les têtes de grand diamètre.

### Retrait de la courroie de tête et du masque

Décrocher simplement l'une des languettes inférieures et glisser l'ensemble courroie de tête/masque par-dessus la tête du patient.

### Pour un port plus confortable

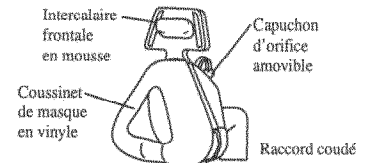
- Bien nettoyer le masque et le visage du patient avant chaque emploi.
- Vérifier que le masque est de la bonne taille pour le patient.
- Ne pas trop serrer la courroie de tête. Ceci risquerait d'irriter le visage du patient, d'augmenter les fuites d'air et d'endommager le masque.
- Remplacer le masque si le coussinet se déforme ou se durcit.

### Références de commande

1006194	Grande taille (paquet de 5)
1006195	Taille moyenne (paquet de 5)
1006196	Petite taille (paquet de 5)

  
**RESPIRONICS®**  
www.respironics.com

**POUR ADULTE. NE PAS  
UTILISER SUR UN AUTRE  
PATIENT**



# Mascarilla nasal desechable Contour Deluxe™ con cinta para la cabeza

## Instrucciones de uso



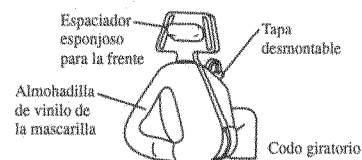
### Advertencias

- ⚠ La mascarilla nasal desechable Contour Deluxe está diseñada para ser utilizada con los sistemas CPAP o sistemas biniveles recomendados por un médico o terapeuta respiratorio.
- ⚠ Esta mascarilla debe usarse con un dispositivo espiratorio Respironics y un tubo flexible de 22 mm para una operación segura. NO bloquee ni trate de sellar las aberturas del dispositivo espiratorio.
- ⚠ Póngale esta mascarilla al paciente SÓLO cuando el sistema CPAP o el sistema binivel esté encendido y funcionando correctamente. Durante la operación normal del sistema CPAP, el nuevo aire del sistema elimina el aire espirado a través de los orificios de ventilación o conectores espiratorios en la mascarilla. Si el sistema CPAP está apagado o no está funcionando correctamente, el paciente podría reinhalarse el aire espirado. La reinhalación de aire espirado por más de varios minutos puede, en algunos casos, producir asfixia.
- ⚠ La mascarilla tiene un conector para medir presiones, con tapa desmontable, que puede usarse para monitorear la presión en las vías respiratorias. Cierre la tapa del conector cuando no se esté usando.
- ⚠ Algunos pacientes podrían experimentar enrojecimiento de la piel. Si así fuera, consulte con su médico.

### Precauciones

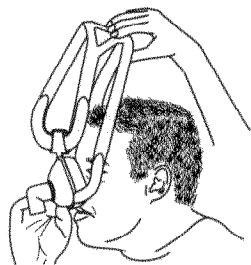
- ◆ Conforme a las leyes federales de EE.UU., este dispositivo sólo puede ser vendido por un médico o con receta médica.
- ◆ Cuando se use con el circuito desechable Respironics, no exponga el tubo a temperaturas superiores a 130°F.

**ÚNICAMENTE PARA  
USO EN UN SOLO  
PACIENTE ADULTO**



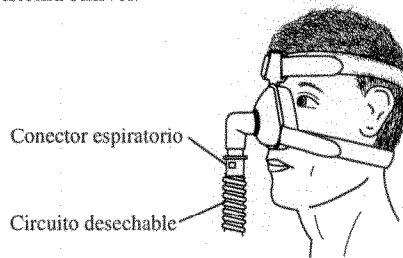
### Paso 1

Sujete la mascarilla suavemente contra la cara del paciente y deslice la cinta por encima de la cabeza. Use las lengüetas en la cinta para ajustar su longitud.



### Paso 2

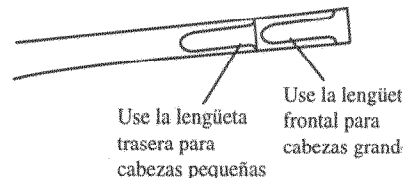
Conecte el circuito desechable al codo giratorio. Encienda el sistema CPAP o el sistema binivel.



### Paso 3

Indique al paciente que se recueste y que respire normalmente por la nariz con los labios cerrados. Desenganche las cintas y aprételas gradualmente hasta que la mascarilla casi no tenga fugas y se sienta cómoda. NO apriete demasiado las cintas. El sobreapretar las cintas puede causar o empeorar las fugas.

**NOTA:** La cinta para la cabeza tiene dos conjuntos de lengüetas ajustables. Para cabezas grandes, use las lengüetas ubicadas más cerca de la mascarilla (lengüetas frontales). Para cabezas pequeñas, use las lengüetas ubicadas más lejos de la mascarilla (lengüetas traseras). Las lengüetas adicionales pueden eliminarse cortándolas con tijeras.



### Para quitar la mascarilla y la cinta de la cabeza

Simplemente suelte cualquiera de las dos cintas inferiores y deslice la mascarilla y la cinta por arriba de la cabeza del paciente.

### Sugerencias para el uso cómodo de la mascarilla

- Lave la cara al paciente y limpie a fondo la mascarilla antes de cada uso.
- Asegúrese de que la mascarilla sea del tamaño correcto para la cara del paciente.
- No apriete demasiado el arnés. El apretarlo demasiado puede irritar la cara del paciente, aumentar las fugas o causar daño a la mascarilla.
- Reemplace la mascarilla si la almohadilla se endurece o se deforma.

### Números de pedidos

1006194	Grande (paq. de 5 unidades)
1006195	Mediana (paq. de 5 unidades)
1006196	Pequeña (paq. de 5 unidades)

# Contour Deluxe™ Nasenmaske und Maskenhalterung für den Einmalgebrauch

## Bedienungsanleitung



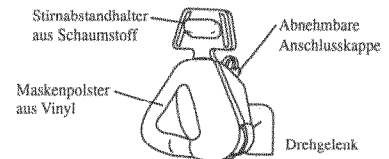
### Warnhinweise

- ⚠ Die Contour Deluxe Nasenmaske ist für den Gebrauch mit Respironics CPAP- oder Bi-Level-Systemen konzipiert, die von einem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen werden.
- ⚠ Die Maske muss zum sicheren Betrieb mit einer Ausatemvorrichtung und einem flexiblen Atemschlauch (22 mm) von Respironics verwendet werden. Die Öffnungen in der Ausatemvorrichtung dürfen WEDER blockiert NOCH abgedichtet werden.
- ⚠ Diese Maske NUR dann dem Patienten anpassen, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Beim normalen Betrieb des CPAP-Systems wird ausgeatmete Luft durch frische, vom System abgegebene Luft verdrängt und durch Belüftungsöffnungen bzw. Ausatemports in der Maske (oder Anschlüsse) abgeleitet. Ist das CPAP-System ausgeschaltet, oder funktioniert es nicht ordnungsgemäß, kann es geschehen, dass der Patient ausgeatmete Luft wieder einatmet. Das Einatmen ausgeatmeter Luft für mehr als ein paar Minuten kann unter gewissen Umständen zu Ersticken führen.
- ⚠ Die Maske verfügt über einen Druckausgleichsanschluss mit einer abnehmbaren Anschlusskappe, der benutzt werden kann, um den Atemwegedruck zu überwachen. Die Kappe bei Nichtgebrauch des Druckausgleichs aufgesetzt lassen.
- ⚠ Manche Benutzer können eine Hautrötung feststellen. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt.

### Vorsichtshinweise

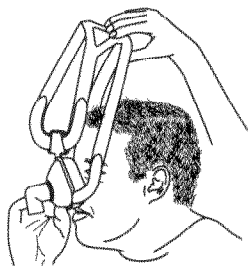
- ◆ Nach US-Recht darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf dessen Anordnung verkauft werden.
- ◆ Bei Benutzung mit dem Einmal-Schlauchsystem von Respironics dürfen die Schläuche keinen Temperaturen über 54°C (130°F) ausgesetzt werden.

**NUR FÜR DEN  
EINMALGEBRAUCH AN  
ERWACHSENEN PATIENTEN  
BESTIMMT**



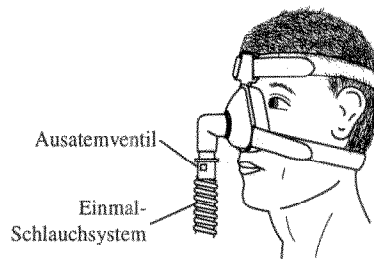
### Schritt 1

Die Maske leicht an das Gesicht des Patienten halten und die Maskenhalterung über den Kopf des Patienten ziehen. Die Riemenlänge mit Hilfe der Laschen an der Maskenhalterung einstellen.



### Schritt 2

Das Einmal-Schlauchsystem an das Drehgelenk anschließen. Das CPAP- bzw. Bi-Level-System einschalten.



### Schritt 3

Der Patient sollte sich zurücklehnen und mit geschlossenem Mund normal durch die Nase atmen. Die Riemen langsam festziehen, bis die Maske nur noch kleine Lecks aufweist und bequem sitzt. Die Riemen NICHT zu fest anziehen. Dies kann zu Lecks bzw. zur Vergrößerung von Lecks führen.

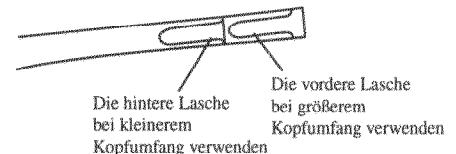
**HINWEIS:** Die Maskenhalterung ist mit zwei einstellbaren Laschen ausgestattet. Bei größerem Kopfumfang die Laschen benutzen, die sich am nächsten zur Maske befinden (die vorderen Laschen). Bei kleinerem Kopfumfang die Laschen verwenden, die sich am weitesten von der Maske entfernt befinden (die hinteren Laschen). Die übrigen Laschen können mit einer Schere abgeschnitten werden.

### Maskenhalterung und Maske abnehmen

Einfach einen der unteren Riemen abnehmen und Maske und Maskenhalterung über den Kopf des Patienten ziehen.

### Tipps für bequemes Tragen der Maske

- Die Maske und das Gesicht des Patienten vor jedem Gebrauch gründlich reinigen.
- Sicherstellen, dass die Maskengröße dem Gesicht des Patienten genau angepasst ist.
- Die Maskenhalterung nicht zu fest anziehen. Zu festes Anziehen kann zu Reizungen im Gesicht des Patienten, vermehrten Lecks und Schäden an der Maske führen.
- Die Maske entfernen, wenn das Polster hart wird oder sich verformt hat.



### Bestellnummern

1006194	Groß (5-er Pack)
1006195	Mittel (5-er Pack)
1006196	Klein (5-er Pack)

# Maschera nasale monouso Contour Deluxe™ e dispositivo di fissaggio sul capo

Istruzioni per l'uso



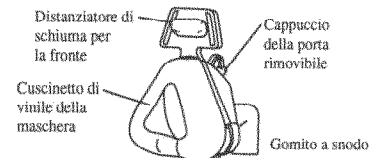
## Avvertenze

- ⚠ La maschera nasale monouso Contour Deluxe è stata progettata per l'uso con i sistemi CPAP o bi-level Respironics, consigliati dal medico curante o da uno specialista della terapia respiratoria.
- ⚠ Per garantirne la sicurezza e il buon funzionamento, questa maschera deve essere usata con un dispositivo espiratorio Respironics e con un tubo flessibile da 22 mm. **NON** ostruire né sigillare le aperture del dispositivo di espirazione.
- ⚠ Il paziente può indossare questa maschera **SOLO** quando il sistema CPAP o bi-level è acceso e funziona correttamente. Durante il normale funzionamento del sistema CPAP, l'aria pulita proveniente dal ventilatore elimina l'aria espirata attraverso i fori di sfiato o le valvole espiratorie della maschera (o dei connettori). Se il sistema CPAP è spento o non funziona correttamente, il paziente potrebbe inalare nuovamente l'aria espirata. La rirespirazione di aria espirata per periodi prolungati in alcune circostanze può causare soffocamento.
- ⚠ La maschera dispone di una porta di pressione, con cappuccio asportabile, che può essere usata per monitorare la pressione delle vie aeree. Chiudere la porta con il cappuccio quando non la si usa.
- ⚠ Alcuni pazienti possono notare arrossamento della pelle. In tal caso, consultare il medico curante.

## Precauzioni

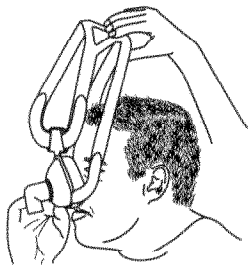
- ◆ Le leggi federali statunitensi vietano la vendita di questo dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione medica.
- ◆ Quando si usa il circuito monouso Respironics, non esporre il tubo a temperature superiori a 54 °C.

**USO ESCLUSIVAMENTE  
MONOPAZIENTE. DA USARSI  
SOLO SU PAZIENTI ADULTI**



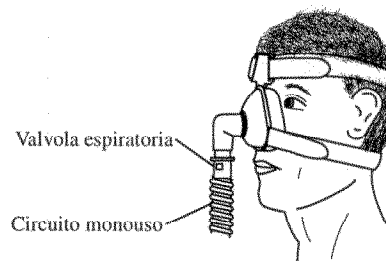
### Passo 1

Appoggiare la maschera sul viso senza premere e sistemare il dispositivo di fissaggio sul capo. Usando le linguette sul dispositivo di fissaggio, regolare la lunghezza delle cinghie.



### Passo 2

Collegare il circuito monouso al gomito a snodo. Accendere il sistema CPAP o bi-level.



### Passo 3

Chiedere al paziente di sdraiarsi e respirare normalmente con il naso, tenendo chiusa la bocca. Slacciare le cinghie e poi serrarle gradualmente finché la maschera non calza in modo confortevole, con un minimo di perdite. **NON** serrare eccessivamente le cinghie per evitare di causare o di aumentare le perdite.

**NOTA:** Il dispositivo di fissaggio sul capo dispone di due linguette regolabili. Per teste di taglia più grande, usare le linguette più vicine alla maschera (anteriori). Per teste più piccole, usare le linguette più lontane dalla maschera (posteriori). Le linguette superflue possono essere tagliate con un paio di forbici.

## Rimozione della maschera e del dispositivo di fissaggio sul capo

Basta slacciare una delle cinghie inferiori e far scorrere la maschera e il dispositivo di fissaggio sul capo del paziente.

## Suggerimenti per l'uso della maschera

- Pulire a fondo la maschera e il viso del paziente prima dell'uso.
- Accertarsi che la maschera sia della misura adatta al viso del paziente.
- Non serrare eccessivamente il dispositivo di fissaggio per evitare di irritare il viso del paziente, di aumentare le perdite o di danneggiare la maschera.
- Sostituire la maschera se il distanziatore si irrigidisce o si deforma.



## Codici di riordino

1006194	Misura grande (5/conf.)
1006195	Misura media (5/conf.)
1006196	Misura piccola (5/conf.)

# Contour Deluxe™ näsmask & huvudremmar för engångsbruk

## Bruksanvisning



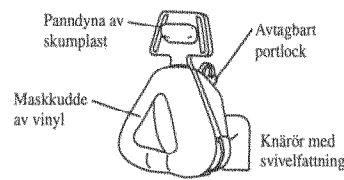
### Varning

- ⚠ Contour Deluxe näsmask för engångsbruk är avsedd att användas tillsammans med Respironics CPAP eller tvånivå-system som har rekommenderats av läkare eller andningsterapeut.
- ⚠ Masken måste användas tillsammans med en Respironics utandningsenhet och flexibel slang, 22 mm för att säkerställa att den fungerar säkert. Blockera eller försegla EJ öppningarna på utandningsenheten.
- ⚠ Masken får **ENDAST** sättas på patienten när CPAP- eller tvånivå-systemet är påslaget och fungerar ordentligt. Vid normal drift hos CPAP-systemet spolar ny luft ut den utandade luften genom utandningsportar eller ventiler i masken (eller kopplingar). Om CPAP-systemet är avstängt eller inte fungerar ordentligt finns det risk att patienten återinandas utandad luft. Återinandning av utandad luft under längre tid än några minuter kan, under vissa omständigheter, leda till kvävning.
- ⚠ Masken är försedd med en pick-off tryckport med avtagbart portlock, vilken kan användas för övervakning av luftvägstrycket. Se till att portlocket är påsatt när porten inte används.
- ⚠ Hos vissa användare kan huden bli röd. Kontakta läkare om detta inträffar.

### Observanda

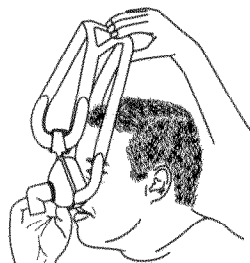
- ◆ Enligt federal amerikansk lagstiftning får denna anordning endast säljas av läkare eller på läkares anmodan.
- ◆ När denna produkt används tillsammans med Respironics krets för engångsbruk får slangarna inte utsättas för temperaturer överstigande 54 °C.

**ENDAST AVSEDD FÖR ENPATIENTSBRUK TILL VUXNA PATIENTER**



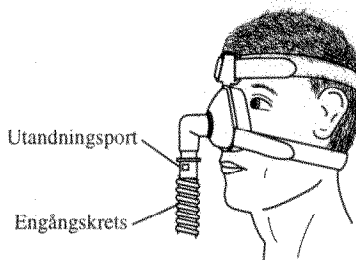
### Steg 1

Håll masken lätt mot patientens ansikte och trä huvudremmarna över patientens huvud. Justera huvudremmarnas längd med flikarna.



### Steg 2

Koppla engångskretsen till svivelknäret. Slå på CPAP- eller tvånivå-systemet.



### Steg 3

Instruera patienten att luta sig tillbaka och andas normalt genom näsan med stängd mun. Lösgör och dra sedan gradvis åt remmarna tills masken sluter tätt och sitter behagligt. Dra **INTE** åt remmarna för hårt. Remmar som dras åt för hårt kan orsaka eller förvärra läckage.

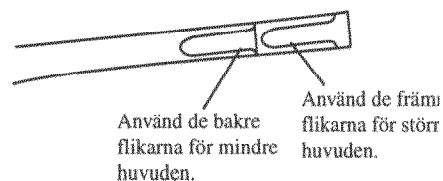
**OBS:** Huvudremmen har två par justeringsflikar. För patienter med större huvudstorlek ska flikarna närmast masken användas (främre flikar). För patienter med mindre huvudstorlek ska flikarna längst bort från masken användas (bakre flikar). Det flikpar som inte ska användas kan klippas bort.

### Borttagning av huvudremmar och mask

Lösgör en av de nedre remmarna och trä av masken och huvudremmen från patientens huvud.

### Tips för behagligare maskanvändning

- Rengör masken och patientens ansikte väl före varje användningstillfälle.
- Se till att masken är av rätt storlek för patientens ansikte.
- Dra inte åt huvudremmen för hårt. Om remmen dras åt för hårt kan det orsaka ansiktsirritation hos patienten, ökat läckage eller skador på masken.
- Byt ut masken om maskkudden har hårdnat eller deformerats.



### Beställningsnummer






1006194	Stor (5-pack)
1006195	Medium (5-pack)
1006196	Liten (5-pack)

# Deluxe™ Contour næsemaske og stropper til énpatientsbrug

## Brugsanvisning

  
**RESPIRONICS**  
www.respironics.com

### Advarsler

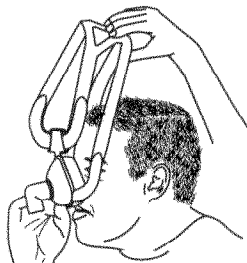
-  Deluxe Contour næsemasker til brug på en enkelt patient er beregnet til behandling med Respironics CPAP- eller Bipap-apparater, som anbefalet af lægen eller behandleren.
-  Respironics udåndingsudstyr og en 22 mm fleksibel slange skal anvendes sammen med masken for at den er sikker i brug. Udåndingsportens ventilationshuller må IKKE blokeres eller på anden måde lukkes.
-  Denne maske må KUN sættes på patienten, når CPAP- eller Bipap-apparatet er tændt og fungerer korrekt. Ved normal drift vil ny luft fra CPAP-apparatet udrense den udåndede luft gennem maskens (eller studsenes) ventilationshuller. Hvis CPAP-apparatet er slukket eller ikke fungerer korrekt, kan patienten genindånde udåndet luft. Genindånding af udåndet luft i mere end nogle minutter kan i nogle tilfælde føre til kvælning.
-  Der er en port med hætte på masken til overvågning af tryk i luftvejene. Hætten skal være lukket, når porten ikke er i brug.
-  Huden kan blive rød hos nogle brugere. Hvis det sker, skal lægen kontaktes.

### Forholdsregler

- ♦ I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges af læger og på lægers ordinerings.
- ♦ Når masken anvendes sammen med Respironics engangsslangesæt, må slangen ikke udsættes for temperatur over 54 °C.

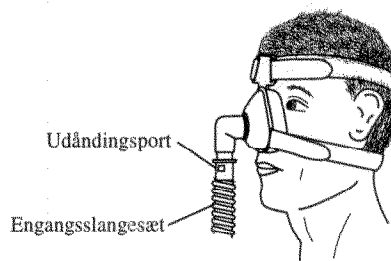
#### 1. trin

Hold masken let ind mod patientens ansigt, og træk stropperne over hovedet. Justér stroplængden med lukkehagerne.

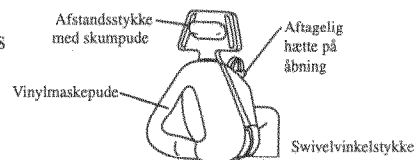


#### 2. trin

Sæt engangsslangesættet på vinkelstykket. Tænd for CPAP- eller Bipap-apparatet.



### KUN TIL BRUG PÅ EN ENKELT PATIENT



#### 3. trin

Bed patienten om at lægge sig ned og trække vejret almindeligt igennem næsen med lukket mund. Løsn stropperne, og stram dem gradvist, til masken sidder helt til og føles behagelig. Stropperne må IKKE strammes for meget. Det kan forårsage eller øge utæthed.

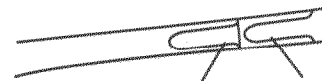
**BEMÆRK:** Stropperne har to sæt justerbare lukkehager. De forreste lukkehager (tættest ved masken) bruges til større hovedstørrelser. De bageste lukkehager (længst væk fra masken) bruges til mindre hovedstørrelser. Overskydende lukkemateriale kan klippes af med en saks.

### Aftagning af stropper og maske

Åbn en af de nederste stropper, og træk maske og stropper over patientens hoved.

#### Gode råd

- Vask altid masken og patientens ansigt grundigt inden masken sættes på.
- Sørg for at masken passer til patientens ansigt.
- Stram ikke stropperne for meget. Det kan irritere huden, øge lækagedannelse og beskadige masken.
- Udskift masken, hvis puden bliver for hård eller mister faconen.



De bageste lukkehager er til mindre hovedstørrelser  
De forreste lukkehager er til større hovedstørrelser

#### Bestillingsnumre






1006194	Stor (5 stk.)
1006195	Medium (5 stk.)
1006196	Lille (5 stk.)

# Disposable Contour Deluxe™ neusmasker met hoofdbandje

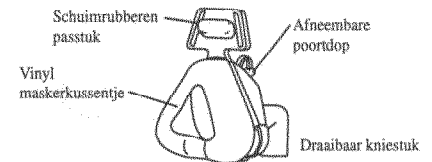
## Gebruiksaanwijzing



### Waarschuwingen

-  Het Disposable Contour Deluxe neusmasker is bestemd voor gebruik met Respironics CPAP- en bi-niveausystemen zoals aanbevolen door uw arts of ademhalingstherapeut.
-  Dit masker moet gebruikt worden met een Respironics uitademingsapparaat en een flexibele slang met een diameter van 22 mm voor veilig gebruik. De openingen in het uitademingsapparaat NIET blokkeren of proberen af te dichten.
-  Dit masker pas aanbrengen bij de patiënt NADAT het CPAP- of bi-niveausysteem aangezet is en goed werkt. Bij normaal gebruik van een CPAP-systeem drukt de nieuwe lucht van het systeem de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen of uitademingspoorten in het masker (of de verbindingstukken) naar buiten. Als het CPAP-systeem uitgeschakeld is of niet goed werkt, kan de patiënt uitgeademde lucht opnieuw inademen. Opnieuw inademen van uitgeademde lucht gedurende meer dan een paar minuten kan in sommige gevallen tot verstikking leiden.
-  Het masker heeft een drukregistratiepoort met afneembare dop die kan worden gebruikt voor bewaking van de luchtdruk. Sluit de poort met de dop wanneer hij niet gebruikt wordt.
-  Bij sommige gebruikers zal de huid rood worden. Neem in dat geval contact op met uw arts.

**UITSLUITEND BESTEMD VOOR  
EENMALIG GEBRUIK BIJ  
VOLWASSEN PATIËNTEN**

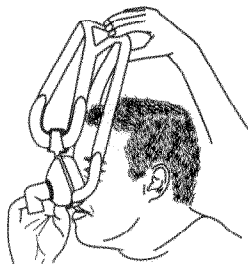


### Let op

- ◆ De federale wetgeving in de Verenigde Staten beperkt het gebruik van dit hulpmiddel uitsluitend tot verkoop door, of op voorschrift van, een arts.
- ◆ Bij gebruik in combinatie met het Respironics disposable circuit de slangen niet blootstellen aan een temperatuur van meer dan 54 °C.

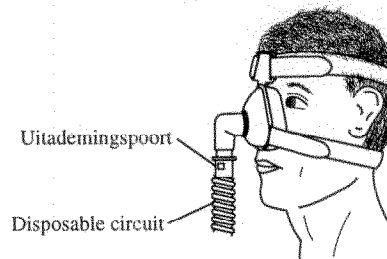
#### Stap 1

Houd het masker licht tegen het gezicht van de patiënt aangedrukt en schuif de hoofdband over zijn/haar hoofd. Gebruik de lipjes op de hoofdband om de lengte van de band af te stellen.



#### Stap 2

Sluit het disposable circuit aan op het draaibare kniestuk. Zet het CPAP- of bi-niveausysteem aan.



#### Stap 3

Laat de patiënt achterover leunen en normaal door de neus ademen, met gesloten lippen. Haak de bandjes los en trek ze geleidelijk strak totdat het masker slechts minimaal lekt en comfortabel past. Trek de bandjes NIET te strak aan. Te strakke bandjes kunnen lekken veroorzaken of verergeren.

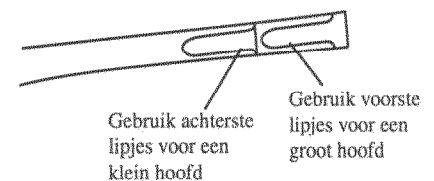
**OPMERKING:** De hoofdband heeft twee stel afstelbare lipjes. Voor een groter hoofd gebruikt u de lipjes die zich het dichtst bij het masker bevinden (voorste lipjes). Voor een kleiner hoofd gebruikt u de lipjes die zich het verst van het masker bevinden (achterste lipjes). De ongebruikte lipjes kunnen met een schaar worden afgeknipt.

### Het masker en de hoofdband verwijderen

Maak een van beide onderste bandjes los en schuif het masker en de hoofdband gewoon over het hoofd van de patiënt.

### Tips voor maskercomfort

- Reinig het masker en het gezicht van de patiënt altijd goed vóór gebruik.
- Controleer of het masker de juiste maat heeft voor het gezicht van de patiënt.
- Trek de hoofdband niet te strak aan. Te strak aantrekken kan het gezicht van de patiënt irriteren, lekken verergeren of het masker beschadigen.
- Vervang het masker als het kussentje hard wordt of vervormd raakt.



### Bestelnummers

1006194	Groot (5 stuks per verpakking)
1006195	Medium (5 stuks per verpakking)
1006196	Klein (5 stuks per verpakking)



# Potilaskohtainen Contour Deluxe™ -nenämaski ja kiinnityshihnat

## Käyttöohjeet

### Varoitukset

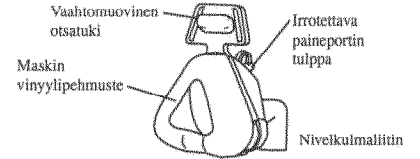
- ⚠ Potilaskohtainen Contour Deluxe -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi Respironics CPAP-järjestelmien tai lääkärin tai hengitysterapeutin suosittelemien kaksitasojärjestelmien kanssa.
- ⚠ Tätä maskia on käytettävä Respironics-ulohengityslaitteen ja taipuisan 22 mm letkun kanssa turvallisen toiminnan varmistamiseksi. Uloshengityslaitteen aukkoja EI SAA tukkia tai sulkea.
- ⚠ Aseta maski potilaalle AINOASTAAN, kun CPAP-järjestelmä tai kaksitasojärjestelmä on päällä ja toimii asianmukaisesti. Kun CPAP-järjestelmä toimii normaalisti, järjestelmästä tuleva uusi ilma työntää ulohengitetyn ilman ulos maskin (tai liittimien) tuuletusaukoista tai ulohengityspoorteista. Jos CPAP-järjestelmä on pois päältä tai ei toimi kunnolla, potilas voi hengittää ulohengitettyä ilmaa uudelleen. Useita minutteja jatkuva ulohengitetyn ilman uudelleen hengittäminen voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa tukehtumisen.
- ⚠ Maskissa on yksi irrottavalla tulpalla varustettu paineportti, jota voidaan käyttää hengitysteiden paineen tarkkailuun. Kun paineporttia ei käytetä, portin tulpan on oltava kiinni.
- ⚠ Joillakin käyttäjillä saattaa esiintyä ihoärsytystä. Tällöin on käännyttävä lääkärin puoleen.

### Varotoimet

- ◆ Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
- ◆ Kertakäyttöistä Respironics-hengityslakusta käytettäessä letkua ei saa altistaa yli 54 °C:n lämpötilalle.

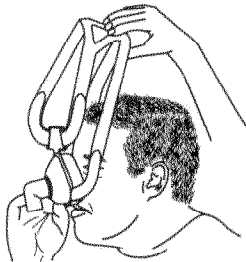
  
**RESPIRONICS**  
www.respironics.com

**AINOASTAAN  
KERTAKÄYTTÖÖN  
AIKUISPOTILAILLA**



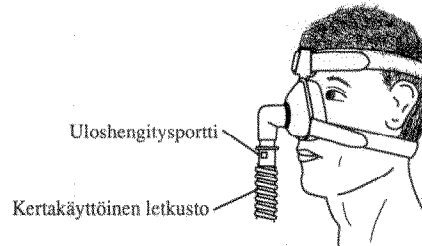
### Vaihe 1

Pidä maskia kevyesti potilaan kasvoja vasten ja vie kiinnityshihnat pään yli. Säädä kiinnityshihnojen pituutta hihnojen kielekkeistä.



### Vaihe 2

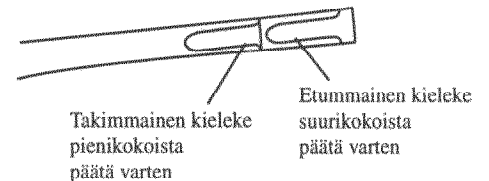
Liitä kertakäyttöinen hengityslakusto nivelkulmaliittimeen. Kytke CPAP-järjestelmä tai kaksitasojärjestelmä päälle.



### Vaihe 3

Pyydä potilasta asettumaan makuuasentoon ja hengittämään normaalisti nenän kautta suu kiinni. Avaa ja kiristä hihnoja asteittain, kunnes maski vuotaa mahdollisimman vähän ja mukautuu potilaan kasvojen mukaisesti. Hihnoja EI SAA kiristää liikaa. Liian kireällä olevat hihnat voivat aiheuttaa tai pahentaa ilmavuotoa.

**HUOMAUTUS:** Kiinnityshihnoissa on kaksi säädettävää kielekettä. Maskia lähimpänä olevia (etummaisista kielekkeistä) käytetään, kun potilaan pää on suurikokoinen. Maskista kauimpana olevia (takimmaisista kielekkeistä) käytetään, kun potilaan pää on pienikokoinen. Ylimääräiset kielekkeosat voidaan katkaista saksilla.



### Kiinnityshihnan ja maskin poistaminen

Avaa jompikumpi alemmista hihnoista ja nosta maski ja kiinnityshihnat pois potilaan kasvoilta.

### Vihjeitä maskin mukavuuden varmistamiseksi

- Puhdista maski ja potilaan kasvot perusteellisesti ennen jokaista käyttökertaa.
- Varmista, että maski on oikeankokoinen potilaan kasvoihin nähden.
- Kiinnityshihnoja ei saa kiristää liikaa. Liian kireät kiinnityshihnat voivat aiheuttaa potilaan kasvojen ärsytystä, lisätä ilmavuotoa tai vaurioittaa maskia.
- Maski on vaihdettava uuteen, jos pehmuste kovettuu tai muuttaa muotoaan.

### Tilausnumerot

1006194	Suuri (5/pakkaus)
1006195	Keskikoko (5/pakkaus)
1006196	Pieni (5/pakkaus)

# Contour Deluxe™-nesemaske og hodestropp til bruk for enkeltpasient

## Bruksanvisning

### Advarsler

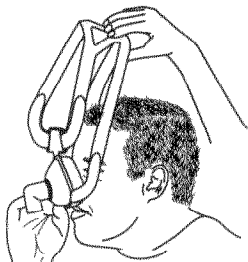
- ⚠ Contour Deluxe-nesemaske til bruk for enkeltpasient er beregnet på å brukes sammen med CPAP- eller to-nivåssystemer fra Respironics anbefalt av lege eller luftveisspesialist.
- ⚠ Masken må anvendes sammen med en utåndingsenhet fra Respironics og en bøyelig slange på 22 mm for å være sikker i bruk. Åpningene på utåndingsenheten MÅ IKKE blokkeres eller forsegles.
- ⚠ Masken skal BARE settes på pasienten når CPAP- eller to-nivåssystemet er slått på og fungerer som det skal. Ved normal drift presser ny luft fra CPAP-systemet ut utåndet luft gjennom luftehullene eller utåndingsåpningene på masken (eller koblingene). Hvis CPAP-systemet er slått av eller ikke fungerer riktig, kan pasienten puste inn igjen utåndet luft. Hvis utåndet luft pustes inn igjen i mer enn noen få minutter, kan det i enkelte tilfeller føre til kvelning.
- ⚠ Masken har trykkmålerutstyr med en avtakbar hette som kan brukes til å kontrollere trykket i luftveiene. Sett hetten på utgangen når den ikke er i bruk.
- ⚠ Det kan oppstå hudirritasjon hos enkelte brukere. I så fall skal du rådføre deg med lege.

### Forsiktighetsregler

- ◆ Etter amerikanske lover kan dette utstyret kun selges eller bestilles av en lege.
- ◆ Når masken brukes sammen med en Respironics-krets til engangsbruk, skal slangene ikke utsettes for temperaturer over 54 °C.

#### Trinn 1

Hold masken lett mot pasientens ansikt og trekk hodestroppen over vedkommendes hode. Ved hjelp av tappene på hodestroppen kan du justere stroppen til riktig lengde.

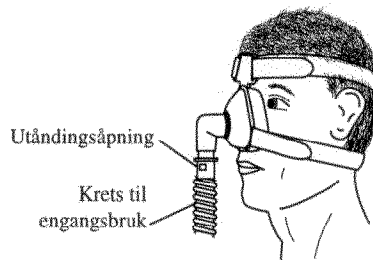


#### Slik tar du av hodestroppen og masken

Du løsner ganske enkelt én av de to understroppene og trekker maske og hodestropp over pasientens hode.

#### Trinn 2

Koble engangskretsen til det dreibare vinkelstykket. Slå på CPAP- eller to-nivåssystemet.

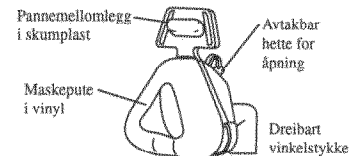


#### Nyttige tips for å gjøre bruk av masken mer behagelig

- Vask masken og pasientens ansikt godt før bruk.
- Påse at masken har riktig størrelse for pasientens ansikt.
- Hodestroppen må ikke strammes til for mye. Hvis du strammer til for mye, kan det føre til at ansiktshuden blir irritert, økt lekkasje og skade på masken.
- Skift ut masken hvis puten hardner eller mister formen.

  
**RESPIRONICS**  
www.respironics.com

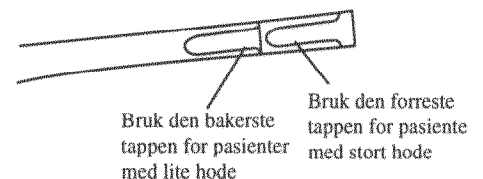
### KUN TIL BRUK PÅ VOKSEN ENKELTPASIENT



#### Trinn 3

Få pasienten til å legge seg tilbake og puste normalt gjennom nesen med lukket munn. Løsne stroppene og stram dem gradvis helt til masken har minimal lekkasje og sitter behagelig. Stroppene SKAL IKKE strammes for mye. For mye stramming kan forårsake eller forverre lekkasjer.

**MERK:** Hodestroppen har to sett justerbare tapper. På pasienter med stort hode brukes tappene nærmest masken (de forreste tappene). På pasienter med lite hode brukes tappene lengst fra masken (de bakerste tappene). De overflødig tappene kan klippes av med saks.








#### Bestillingsnumre

1006194	Stor (5/pakke)
1006195	Medium (5/pakke)
1006196	Liten (5/pakke)

# Máscara nasal e Suporte descartáveis Contour Deluxe™

## Instruções de Utilização

### Advertências

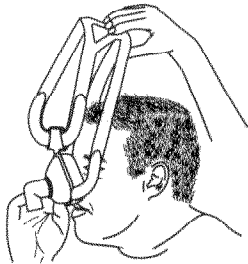
-  A máscara nasal descartável Contour Deluxe destina-se a ser utilizada juntamente com o dispositivo emissor de pressão positiva contínua da Respironics ou sistemas de duplo nível que sejam recomendados por um médico ou terapeuta respiratório.
-  Esta máscara deve ser utilizada juntamente com um dispositivo de expiração da Respironics e tubagem flexível com 22 mm de diâmetro com vista a um funcionamento seguro. NÃO bloqueie ou tente vedar as aberturas que se encontram no dispositivo de expiração.
-  Deve aplicar esta máscara APENAS quando o dispositivo emissor de pressão positiva contínua ou o sistema de duplo nível está ligado e a funcionar devidamente. No funcionamento normal de um sistema de emissão de pressão positiva contínua, o ar novo provindo do sistema empurra para fora o ar expirado através de orifícios de ventilação ou de orifícios de expiração que se encontrem na máscara (ou dispositivos de ligação). Caso o sistema de emissão de pressão positiva contínua esteja desligado ou a funcionar indevidamente, existe o risco de o paciente voltar a respirar o ar expirado. A reinspiração do ar expirado durante um período superior a alguns minutos pode em certas circunstâncias conduzir a asfixia.
-  A máscara tem um orifício detector da pressão com uma tampa amovível que pode ser utilizada para vigiar a pressão das vias respiratórias. Deve fechar a tampa do orifício detector quando não estiver a ser utilizado.
-  Em alguns utilizadores pode surgir uma vermelhidão cutânea. Se tal ocorrer, deve consultar o seu médico.

### Precauções

- ◆ A lei federal limita a venda deste dispositivo à venda por um médico ou através de uma receita médica.
- ◆ Ao utilizar o circuito descartável da Respironics, não deve expor a tubagem a temperaturas superiores a 54 °C (130 °F).

#### Passo 1

Deve segurar a máscara ligeiramente contra a face do paciente e fazer deslizar o suporte sobre a sua cabeça. Deve utilizar as presilhas do suporte para ajustar o comprimento da máscara.

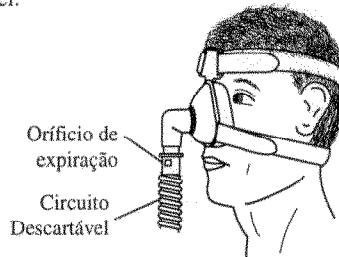


#### Como remover o suporte e a máscara

Basta simplesmente desapertar qualquer uma das presilhas da parte de baixo e fazer deslizar a máscara e o suporte sobre a face do paciente.

#### Passo 2

Deve ligar o circuito descartável ao cotovelo giratório. Deve ligar o dispositivo emissor de pressão positiva contínua ou o sistema de duplo nível.



#### Dicas para obter um maior conforto com a máscara

- Deve limpar cuidadosamente a máscara e a face do paciente antes de cada utilização.
- Deve certificar-se que a máscara tem o tamanho apropriado para face do paciente.
- Não deve apertar demasiado o suporte da máscara. Se apertar demasiado pode irritar a face do paciente, aumentar as fugas ou provocar danos à máscara.
- Deve substituir a máscara caso a almofada fique dura ou deformada.



Deve utilizar a presilha anterior no caso de cabeças mais pequenas

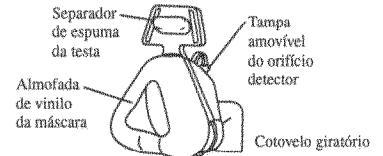
Deve utilizar a presilha dianteira no caso de cabeças maiores

#### Números para efectuar nova encomenda

1006194	Grande (embalagem de 5)
1006195	Média (embalagem de 5)
1006196	Pequena (embalagem de 5)

  
**RESPIRONICS**  
www.respironics.com

#### UTILIZAÇÃO APENAS NUM ÚNICO PACIENTE ADULTO








# Αναλώσιμη Ρινική Μάσκα & Λουρί Κεφαλής Contour Deluxe™

Οδηγίες χρήσης

  
**RESPIRONICS®**  
www.respironics.com

## Προειδοποιήσεις

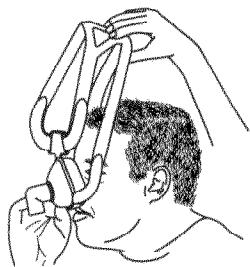
-  Η Αναλώσιμη Ρινική Μάσκα και Λουρί Κεφαλής Contour Deluxe έχει σχεδιαστεί για χρήση με το σύστημα Respironics CPAP ή συστήματα δύο επιπέδων που συνιστώνται από γιατρό ή αναπνευστικό θεραπευτή.
-  Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται με συσκευή εκπνοής Respironics και ελαστική σωλήνωση 22 χιλ. για ασφαλή λειτουργία. ΜΗ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ούτε να προσπαθήσετε να σφραγίσετε τα ανοίγματα στη συσκευή εκπνοής.
-  Τοποθετείτε τη μάσκα αυτή στον ασθενή ΜΟΝΟΝ όταν το CPAP ή το σύστημα δύο επιπέδων είναι ανοιχτό και λειτουργεί κανονικά. Στην κανονική λειτουργία του συστήματος CPAP, ο νέος αέρας από το σύστημα εκκενώνει τον εκπνεόμενο αέρα από τις οπές αερισμού ή τις θύρες εκπνοής στη μάσκα (ή τα βύσματα). Αν το σύστημα CPAP είναι κλειστό ή δε λειτουργεί κανονικά, ο ασθενής μπορεί να επανεισπνέει εκπνεόμενο αέρα. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για περισσότερο από αρκετά λεπτά μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε ασφυξία.
-  Η μάσκα έχει μία θύρα εκτόξευσης πίεσης με κινητό πώμα θύρας που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την καταγραφή της πίεσης αεραγωγού. Κλείστε το πώμα θυρίδας όταν δε χρησιμοποιείται.
-  Μερικοί χρήστες μπορεί να παρουσιάσουν δερματικό εξάνθημα. Εάν συμβεί αυτό, συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

## Προφυλάξεις

- ♦ Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής σε ιατρούς ή με συνταγή ιατρού.
- ♦ Όταν τη χρησιμοποιείτε με το Respironics αναλώσιμο κύκλωμα, μην εκθέτετε τη σωλήνωση σε θερμοκρασίες άνω των 130°F.

### Βήμα 1

Κρατήστε τη μάσκα ακουμπισμένη ελαφρώς στο πρόσωπο του ασθενή, και μετακινήστε το λουρί κεφαλής πάνω από το κεφάλι του ασθενή. Χρησιμοποιήστε τις γλωττίδες στο λουρί κεφαλής για να κανονίσετε το μήκος του λουριού.

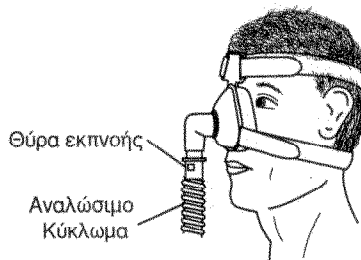


**Για να αφαιρέσετε το λουρί κεφαλής και τη μάσκα**

Απλώς αποσυνδέστε ένα από τα κάτω λουριά και μετακινήστε τη μάσκα πάνω από το κεφάλι του ασθενή.

### Βήμα 2

Συνδέστε το αναλώσιμο κύκλωμα με τον περιστρεφόμενο κεκαμμένο σωλήνα. Ανοίξτε το Σύστημα CPAP ή το Σύστημα Δύο Επιπέδων.



### Συμβουλές για άνετη εφαρμογή μάσκας

- Να πλένετε καλά τη μάσκα και το πρόσωπο του ασθενή πριν από κάθε χρήση.
- Φροντίστε οι μάσκα να έχει το σωστό μέγεθος για το πρόσωπο του ασθενή.
- Μην σφίγγετε υπερβολικά τη λωρίδα κεφαλής. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να ερεθίσει το πρόσωπο του ασθενή, να αυξήσει τις διαρροές, ή να προκαλέσει ζημιά στη μάσκα.
- Αντικαταστήστε τη μάσκα εάν το μαξιλάρκι έχει σκληρύνει ή έχει χαλάσει.

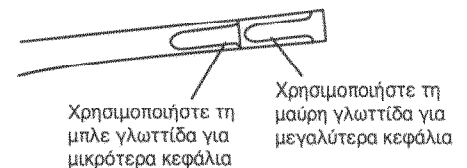
## ΧΡΗΣΗ ΕΦΑΠΕ ΣΕ ΕΝΗΛΙΚΑ ΜΟΝΟ



### Βήμα 3

Πείτε στον ασθενή να ξαπλώσει και να αναπνέει κανονικά από τη μύτη του/της με τα χείλη κλειστά. Απαγκιστρώστε τις λωρίδες και σφίξτε τις σταδιακά μέχρις ότου η μάσκα έχει μηδαμινές διαρροές και εφαρμόζει άνετα. ΜΗΝ παρασφίγγετε τις λωρίδες. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να προκαλέσει ή να επιδεινώσει τις διαρροές.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το λουρί κεφαλής έχει δύο σετ με ρυθμιζόμενες γλωττίδες. Για μεγαλύτερα μεγέθη κεφαλής, χρησιμοποιείτε τις γλωττίδες που είναι πιο κοντά στη μάσκα (μπροστινές γλωττίδες). Για μικρότερα μεγέθη κεφαλής, χρησιμοποιείτε τις γλωττίδες που είναι πιο μακριά από τη μάσκα (πίσω αφτάκια). Οι έξι τρες γλωττίδες μπορούν να αφαιρεθούν κόβοντάς τα με ψαλίδι.



Χρησιμοποιήστε τη μύση γλωττίδα για μικρότερα κεφάλια

Χρησιμοποιήστε τη μαύρη γλωττίδα για μεγαλύτερα κεφάλια

### Αριθμοί Παραγγελίας

1006194	Μεγάλη (5/πακέτο)
1006195	Μεσαία (5/πακέτο)
1006196	Μικρή (5/πακέτο)